

DATA	25 LUG. 1969
ANNO	
CLASSE	
VISTO	

# BOLLETTINO



# UFFICIALE

## DELLA REPUBBLICA SOMALA

ANNO VIII

Mogadiscio, 7 Marzo 1968

Suppl. n. 1 al n. 3

Direzione e Redazione presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri  
Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero—Arretrati il doppio—**ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 150—L'abbonamento in qualunque tempo richiesto, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati—**INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2—Le inserzioni si ricevono presso la Direzione del Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

### SOMMARIO



#### PARTE PRIMA

##### LEGGI E DECRETI

DECRETO-LEGGE 28 Febbraio 1968, n. 2 — <i>Istituzione della Banca Somala di Sviluppo.</i>	Pag. 176
DECREE LAW No. 2 of 28 February 1968 — <i>Establishment of the Somali Development Bank.</i>	» 190
DECRETO-LEGGE 3 Marzo 1968, n. 3 — <i>Estensione e modificazione della Legge sugli investimenti Esteri.</i>	» 204
DECREE-LAW No. 3 of 3 March 1968 — <i>Extension and modification of the Law on foreign Investments.</i>	» 208
DECRETO-LEGGE 22 Febbraio 1968, n. 4 — <i>Soppressione dell'Istituto Nazionale delle Ricerche.</i>	» 212
DECREE-LAW No. 4 of 22 February 1968 — <i>Abolition of the National Institute of Research.</i>	» 213

#### PARTE SECONDA

##### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVI, VARIE

N. N.

## PARTE PRIMA

### LEGGI E DECRETI

DECRETO-LEGGE 28 Febbraio 1968, n. 2.  
Istituzione della Banca Somala di Sviluppo.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

VISTO l'art. 63 della Costituzione;

RAVVISATA l'urgenza di provvedere alla istituzione della Banca Somala di Sviluppo;

VISTA l'approvazione del Consiglio dei Ministri in data 19 Febbraio 1968;

DECRETA:

PARTE I.

#### COSTITUZIONE, DENOMINAZIONE, SEDE, SCOPI, POTERI E CAPITALE

Art. 1

*Istituzione della Banca Somala di Sviluppo*

E' istituita la Banca Somala di Sviluppo.

La Banca è un ente di diritto pubblico con personalità giuridica propria e gestione autonoma; essa è soggetta alle disposizioni della Legge Bancaria (Legge 14 Agosto 1963, n. 18).

Art. 2

*Sede Sociale*

La Banca ha sede legale in Mogadiscio e può istituire sedi, succursali ed uffici sia in Somalia che all'estero.

Art. 3

*Scopi della Banca*

La Banca ha lo scopo di promuovere, sviluppare, incoraggiare e stimolare le imprese produttive e fornitrici di servizi essenziali nel settore privato dell'economia della Repubblica Somala, con particolare riferimento ai settori agricolo, industriale, manifatturiero, minerario, turistico.

A tal fine, la Banca provvede a:

- a) collaborare alla assunzione di iniziative di terzi per la creazione, espansione e modernizzazione delle suddette imprese, ovvero promuovere le anzidette iniziative;
- b) incoraggiare, promuovere e facilitare:
  - i) la partecipazione di capitale privato, nazionale ed estero, in dette imprese;
  - ii) l'acquisto e la proprietà, da parte di privati, di azioni, titoli o altre forme di investimento nelle imprese produttive e fornitrici di servizi essenziali;
- c) creare, espandere e stimolare il mercato finanziario in genere;
- d) incoraggiare, promuovere e facilitare la costituzione o l'espansione di istituti, sia pubblici che privati, per la raccolta di fondi nella Repubblica Somala, in particolare:
  - i) concedendo finanziamenti a medio e lungo termine, od assumendo partecipazioni sia azionarie che in altre forme;
  - ii) promuovendo l'emissione di azioni ed altri titoli e partecipando alla relativa sottoscrizione;
  - iii) concedendo garanzie o controgaranzie a prestiti e ad impegni, assunti in moneta nazionale o estera, sia in Somalia che all'estero.
  - iv) rendendo disponibili i fondi per reinvestimenti anche mediante il trasferimento di azioni e/o titoli;
  - v) impartendo direttive e/o fornendo pareri in capo direttivo, tecnico e amministrativo alle imprese esistenti nella Repubblica Somala, ovvero aiutandole ad ottenere tali direttive o pareri da altre fonti.

Art. 4

*Poteri*

Sono attribuiti alla Banca tutti i poteri necessari o utili per lo svolgimento delle proprie funzioni nei limiti stabiliti dalla presente legge. Con Regolamento, che dovrà essere predisposto dal Consiglio di Amministrazione e approvato dall'Assemblea dei Partecipanti, verranno indicate le operazioni attive e passive che la Banca sarà abilitata a compiere.

Art. 5

*Limitazioni*

La Banca è soggetta alle seguenti limitazioni:

- 1) non può accettare dal pubblico depositi a risparmio o in conto corrente;

- 2) non può finanziare alcuna impresa in forma di prestiti, impegni e garanzie superiori in totale per ciascuna impresa al venti per cento del capitale versato e delle riserve della Banca, ovvero acquistare azioni di una impresa per un valore superiore al cinque per cento del capitale stesso e delle riserve; in ogni caso rimane stabilito che non si possa globalmente superare nelle varie forme di intervento il limite massimo del venti per cento del capitale versato e delle riserve della Banca;
- 3) non può concedere prestiti per periodi inferiori a due anni. Tale limite potrà essere ridotto a sei mesi in caso di interventi nel settore agricolo, aventi particolari finalità;
- 4) può acquistare la proprietà o il controllo della maggioranza delle azioni di un'impresa da essa finanziata, soltanto se tale impresa manchi di adempiere gli obblighi contratti verso la Banca.

#### Art. 6

#### *Trasferimento delle Attività e delle Passività della Sezione Autonoma del Credito a medio e a lungo termine del Credito Somalo*

La gestione della Sezione Autonoma per l'esercizio del credito a medio e a lungo termine del Credito Somalo, istituita col Decreto dell'Amministrazione N. 1 Rep. del 18 Febbraio 1959, modificato col Decreto Presidenziale N. 175 Rep. del 30 Giugno 1963, sarà trasferita, insieme a tutti i diritti, privilegi, poteri ed obbligazioni della stessa, alla Banca.

Tutte le registrazioni contabili relative alla gestione di cui al paragrafo precedente avranno apposita evidenza fra i «conti d'ordine» della Banca e formeranno una contabilità separata al di fuori di quella della Banca stessa.

L'eventuale utile netto proveniente dall'anzidetta gestione sarà accreditato ad una riserva speciale che il Consiglio d'Amministrazione può utilizzare per il perfezionamento di qualsiasi obiettivo della Banca con le modalità che saranno fissate con decreto del Presidente della Repubblica su proposta del Primo Ministro, sentito il Consiglio di Amministrazione.

L'eventuale perdita derivante dall'anzidetta gestione, sarà fronteggiata dal Governo Somalo che fornirà all'uopo i mezzi occorrenti, attraverso rimborsi includenti pagamento ai creditori della Sezione in quei casi in cui la Banca ha dovuto attingere dalle proprie risorse.

#### Art. 7

#### *Capitale*

Il capitale è di Sh. So. 100.000.000 diviso in 1000.000 quote di Sh. So. 1.000 ciascuna, rappresentante da titoli nominativi, unitari o multipli.

I relativi decimi, non ancora versati sulle quote, saranno richiamati con le modalità e nei termini fissati dal Consiglio di Amministrazione, in una o più volte, con preavviso non inferiore ad un mese. I versamenti relativi saranno annotati sui singoli titoli. In caso di ritardo dei versamenti stessi, decorrerà a favore della Banca un interesse corrispondente al tasso ufficiale di sconto aumentato dell'uno per cento, con il minimo del cinque per cento.

Ciascun Partecipante si costituisce responsabile del versamento delle quote di capitale sottoscritte nei termini suddetti.

Il capitale può essere aumentato per deliberazione dell'Assemblea dei Partecipanti.

Il richiamo dei decimi sulle quote di nuova sottoscrizione può effettuarsi dal Consiglio di Amministrazione in una o più volte con le modalità e termini da esso fissati, ai sensi del precedente paragrafo.

L'ammissione di nuovi Partecipanti in sede di effettuazione degli aumenti di capitale deve essere autorizzato dall'Assemblea, ovvero, per delega dell'Assemblea stessa, dal Consiglio di Amministrazione.

I titoli rappresentativi delle quote di capitale devono essere firmati da due Membri del Consiglio di Amministrazione espressamente delegati, contrassegnati col timbro a secco della Banca ed emessi al nome dei singoli Partecipanti.

Il trasferimento delle quote di capitale può essere effettuato soltanto in seguito ad autorizzazione del Consiglio di Amministrazione, e non ha efficacia se non è annotato nel Registro dei Partecipanti e sui singoli titoli rappresentati.

## PARTE II.

### ORGANI

#### Art. 8

#### *Organi della Banca*

Gli organi della Banca sono:

- a) — l'Assemblea dei Partecipanti;
- b) — il Presidente;
- c) — il Direttore Generale;
- d) — il Consiglio di Amministrazione;
- e) — il Comitato Esecutivo;
- f) — il Collegio dei Sindaci.

Art. 9

*Riunioni dell'Assemblea dei Partecipanti*

L'Assemblea dei Partecipanti è convocata almeno una volta all'anno, nel primo quadrimestre successivo alla chiusura dell'esercizio, per approvare il bilancio e la ripartizione degli utili e — se occorre — per eleggere i Consiglieri di Amministrazione ed i Sindaci, la cui nomina è riservata ai Partecipanti.

Inoltre l'Assemblea dei Partecipanti è convocata ogni qualvolta il Presidente od il Consiglio di Amministrazione lo ritenga opportuno o quando sia richiesto da tanti Partecipanti che rappresentino almeno un terzo del capitale.

Art. 10

*Modalità per la convocazione dell'Assemblea*

La convocazione dell'Assemblea dei Partecipanti è effettuata dal Presidente almeno 15 giorni prima di quello fissato per l'adunanza, mediante avviso inserito nel Bollettino Ufficiale e lettere raccomandate ai Partecipanti, contenenti l'indicazione dell'ordine del giorno e la data, l'ora ed il luogo dell'adunanza.

Nell'avviso preçetto può essere fissato anche il giorno e l'ora per l'eventuale seconda adunanza, per l'ipotesi che nella prima non siano presenti o rappresentati tanti Partecipanti e tante quote di capitale quanti sono indicati nel successivo articolo 13.

Dell'Assemblea di seconda convocazione possono essere prese deliberazioni soltanto sugli oggetti segnati all'ordine del giorno della prima.

Le adunanze dell'Assemblea dei Partecipanti possono essere tenute anche in luoghi diversi dalla sede legale.

Art. 11

*Diritti di intervento e di voto all'Assemblea*

Sono valide le deliberazioni dell'Assemblea dei Partecipanti che tanto per le quote possedute da almeno un mese prima della data di riunione dell'Assemblea stessa, seconço le risultanze del Registro dei Partecipanti.

Ogni Partecipante può farsi rappresentare da uno o da due Delegati, ma in tale secondo caso deve essere espressamente designato quegli che ha il diritto di voto.

Spetta peraltro al Presidente constatare la regolarità delle deleghe ed in genere il diritto di intervento e di voto.

Art. 12

*Presidente e Segretario dell'Assemblea*

L'Assemblea dei Partecipanti è presieduta dal Presidente o, in mancanza, dal più anziano di età fra i Consiglieri di Amministrazione presenti.

Funziona da Segretario dell'Assemblea dei Partecipanti il Segretario del Consiglio, salvo diversa disposizione del Presidente.

Quando debbano seguire votazioni per scheda segreta, il Presidente sceglie due scrutatori fra coloro che partecipano all'Assemblea medesima.

Art. 13

*Prima e seconda convocazione dell'Assemblea*

L'Assemblea dei Partecipanti è validamente costituita in adunanza di prima convocazione quando siano intervenuti almeno metà dei Partecipanti, che rappresentino non meno dei due terzi del capitale.

In adunanza di seconda convocazione, l'Assemblea dei Partecipanti è validamente costituita qualunque sia l'aliquota del capitale ed il numero dei Partecipanti intervenuti.

L'Assemblea legalmente convocata e validamente costituita rappresenta tutti i Partecipanti, e le sue deliberazioni obbligano tutti i Partecipanti.

Art. 14

*Validità delle deliberazioni dell'Assemblea*

Sono valide le deliberazioni dell'Assemblea dei Partecipanti che ottengano la maggioranza dei voti dei presenti esclusi gli astenuti. Per l'aumento del capitale è necessario il voto favorevole di più della metà del capitale.

I partecipanti hanno diritto ad un voto per ogni quota di capitale posseduta.

Gli Amministratori non possono votare nelle deliberazioni riguardanti la loro responsabilità.

I Partecipanti non possono votare ogni qualvolta abbiano interesse contrastante o contrapposto a quello della Banca. Ogni questione che sorga al riguardo, è risolta dal Presidente.

Art. 15

*Deliberazioni dell'Assemblea*

deliberazioni dell'Assemblea dei Partecipanti sono fatte in apposito registro, da processo verbale che è firmato dal e dal Segretario dell'Assemblea medesima.

Dei verbali stessi il Segretario del Consiglio di Amministrazione può rilasciare copie ed estratti che, muniti del visto del Presidente, fanno prova in giudizio, nonchè di fronte a qualsiasi autorità giudiziaria ed amministrativa e di fronte a terzi.

Le deliberazioni dell'Assemblea ed i bilanci da essa approvati sono pubblicati in sunto nel Bollettino Ufficiale.

Art. 16

*Presidente e Direttore Generale*

Il Presidente e il Direttore Generale sono nominati con separati decreti del Capo dello Stato, su proposta del Primo Ministro, sentito il Consiglio dei Ministri; durano in carica tre anni e possono essere confermati. Essi continuano a rimanere in carica fino alla approvazione del bilancio relativo all'esercizio nel corso del quale scade il termine predetto, e successivamente fino a quando entrino in carica i loro successori.

Art. 17

*Consiglio di Amministrazione*

Il Consiglio di Amministrazione è composto di dieci Membri, e cioè del Presidente, di quattro Consiglieri nominati dal Primo Ministro su proposta rispettivamente del Ministro delle Finanze, del Ministro della Pianificazione, del Ministro dell'Agricoltura e del Ministro per l'Industria e Commercio e di cinque Consiglieri eletti dall'Assemblea fra i Partecipanti che non rappresentino quote di pertinenza governativa.

La elezione è effettuata dall'Assemblea stessa, a scheda segreta ove richiesto anche da un solo Partecipante.

I Consiglieri nominati dagli anzidetti Ministri ed i Consiglieri eletti dall'Assemblea dei Partecipanti durano in carica tre esercizi, e possono essere confermati. Essi continuano a rimanere in carica fino alla approvazione del bilancio relativo all'esercizio nel corso del quale scade il termine predetto, e successivamente fino a quando entrino in carica i loro successori.

Art. 18

*Sostituzione di Consiglieri mancanti*

In caso di morte o di dimissione di uno, o più, dei Membri nominati dai Partecipanti, il Consiglio di Amministrazione può provvedere a sostituire i Consiglieri mancanti, fino alla prossima riunione dell'Assemblea dei Partecipanti.

Del pari, in caso di morte e di dimissioni di uno o più dei Consiglieri di nomina governativa, essi saranno sostituiti temporaneamente con provvedimento dal Ministro competente alla nomina.

Tutti i Consiglieri di Amministrazione così nominati resteranno in carica per il periodo di tempo che ancora debba decorrere sulla durata della carica di coloro che essi hanno sostituito, ferma la loro rieleggibilità.

Art. 19

*Convocazione del Consiglio*

Il Consiglio di Amministrazione è convocato dal Presidente (anche in località diversa dalla sede legale) mediante lettera contenente la indicazione sommaria degli argomenti che debbono essere trattati, da spedire almeno quindici giorni prima al domicilio di ciascun Consigliere di Amministrazione e di ciascun Sindaco effettivo.

In caso di urgenza, la convocazione può essere effettuata con telegramma spedito almeno cinque giorni prima.

Per la validità delle adunanze del Consiglio di Amministrazione occorre l'intervento della maggioranza dei componenti il Consiglio stesso.

Le deliberazioni sono prese a maggioranza assoluta di voti, esclusi gli astenuti: in caso di parità prevale il voto di chi presiede.

I Membri del Consiglio debbono astenersi ogni qualvolta abbiano o rappresentino interesse contrastante o contrapposto a quello della Banca. Ogni questione che sorga al riguardo è risolta dal Presidente.

Le deliberazioni sono fatte constare, su apposito registro, da processo verbale che è firmato dal Presidente e dal Segretario nominato dal Consiglio di Amministrazione su designazione del Presidente.

Dei verbali stessi il Segretario del Consiglio di Amministrazione può rilasciare copie ed estratti che, muniti del visto del Presidente, fanno prova in giudizio, nonchè di fronte a qualsiasi autorità giudiziaria ed amministrativa o di fronte ai terzi.

Art. 20

*Comitato Esecutivo*

Il Comitato Esecutivo è composto dal Presidente, dal Direttore Generale e da tre Consiglieri delegati dal Consiglio di Amministrazione, di cui almeno due devono essere prescelti tra quelli nominati dall'Assemblea dei Partecipanti.

Il Comitato Esecutivo è convocato dal Presidente, anche in località diversa dalla sede legale, con lettera spedita a ciascun Membro almeno quindici giorni prima. In caso di urgenza la convocazione può essere effettuata con telegramma spedito almeno cinque giorni prima.

Sono applicabili al Comitato Esecutivo le norme di cui agli ultimi cinque commi dell'articolo 19.

Funge da Segretario del Comitato Esecutivo il Segretario del Consiglio di Amministrazione, salvo le diverse determinazioni del Comitato Esecutivo stesso.

Art. 21

*Collegio dei Sindaci*

Il Collegio dei Sindaci esercita le funzioni di cui al successivo articolo 29.

I Sindaci sono cinque effettivi e tre supplenti, dei quali tre effettivi e due supplenti nominati con decreto del Primo Ministro, su proposta del Ministro delle Finanze sentito il Consiglio dei Ministri, due effettivi ed uno supplente eletti dall'Assemblea dei Partecipanti.

L'Assemblea dei Partecipanti sceglie il Presidente del Collegio Sindacale fra i Sindaci effettivi nominati con decreto del Primo Ministro.

I Sindaci effettivi e supplenti durano in carica per tre esercizi e possono essere rieletti.

Art. 22

*Indennità e trattamenti economici*

L'Assemblea dei Partecipanti stabilisce le indennità del Presidente, del Consiglio di Amministrazione e del Collegio Sindacale, nonché il trattamento economico del Direttore Generale.

Art. 23

*Incompatibilità*

Le funzioni di Presidente, di Direttore Generale, di Consigliere di Amministrazione e di Membro del Collegio Sindacale sono incompatibili con le funzioni di Deputato, di Magistrato, di Governatore Regionale, di Commissario Distrettuale.

PARTE III.

**FUNZIONAMENTO DEGLI ORGANI**

Art. 24

*Poteri del Presidente*

Spetta al Presidente:

- a) la legale rappresentanza della Banca di fronte a qualsiasi autorità giudiziaria ed amministrativa, e di fronte ai terzi;
- b) la convocazione e la presidenza dell'Assemblea dei Partecipanti;
- c) la convocazione e la presidenza del Consiglio di Amministrazione;
- d) la convocazione e la presidenza del Comitato Esecutivo;

- e) di provvedere circa le azioni da promuovere e da sostenere in giudizio, in qualsiasi sede e grado di giurisdizione, nonché di promuovere provvedimenti di natura conservativa o coattiva, ivi compresa la vendita dei valori mobiliari avuti in garanzia, così come ogni altro atto di ordine alle garanzie conferite;
- f) di conferire procure e deleghe a terzi, anche estranei all'Istituto, per il compimento di atti o categorie di atti rientranti nelle sue attribuzioni, in base alle norme di legge e di statuto, od a deliberazioni del Consiglio di Amministrazione e del Comitato Esecutivo ed in specie anche di conferire mandati generali o speciali alle liti, ad esigere ed a quietanzare.

Il Presidente può sospendere, sino a convocazione e deliberazione del Consiglio di Amministrazione, le deliberazioni del Comitato Esecutivo.

In caso di assenza o di impedimento, il Presidente è sostituito, tutte le sue elencate facoltà, da un consigliere designato dal Consiglio d'Amministrazione su proposta del Presidente.

Art. 25

*Potere del Direttore Generale*

Spetta al Direttore Generale:

- a) firmare per tutti gli affari di ordinaria amministrazione, sovrintendendo tutti i servizi, provvede all'esecuzione delle deliberazioni del Consiglio;
- b) ordinare i provvedimenti e le spese per il funzionamento della Banca;
- c) compiere qualsiasi operazione di ordinaria amministrazione presso ogni ufficio pubblico e privato.

Il Direttore Generale è a capo del personale della Banca e in adotta tutti i provvedimenti all'uopo necessari, sentito il Consiglio di Amministrazione della Banca e salve le limitazioni del Regolamento della Banca stessa.

Il Direttore Generale ha il diritto di prendere parte alle sedute di Amministrazione, senza diritto di voto. In caso di assenza o di impedimento, il Direttore Generale e nei propri compiti e funzioni da un Funzionario della Banca dal Consiglio di Amministrazione, su proposta del Pre-

Art. 26

*Poteri del Consiglio di Amministrazione*

Il Consiglio di Amministrazione è investito dei più ampi poteri per la gestione ordinaria e straordinaria, e più segnatamente sono ad esso conferite tutte le facoltà per l'attuazione ed il raggiungimento degli scopi dell'Istituto.

Il Consiglio in particolare delibera:

- a) il richiamo dei decimi del capitale sottoscritto e non versato, nonché l'autorizzazione al trasferimento di quota di capitale;
- b) le norme per la gestione della «Sezione Autonoma» del Credito Somalo di cui al precedente articolo 6);
- c) le norme per la emissione delle obbligazioni;
- d) le operazioni attive e passive di ogni categoria demandate alla Banca;
- e) la istituzione di sedi, succursali ed uffici, anche all'estero;
- f) il progetto di bilancio e le proposte per la ripartizione degli utili, nonché ogni altra proposta da sottoporre all'Assemblea dei Partecipanti;
- g) la nomina dei Membri del Comitato Esecutivo e le indennità che loro competono;
- h) la delega di determinati poteri e attribuzioni al Presidente, al Comitato Esecutivo, o ad uno o più Membri dello stesso Consiglio, ed il conferimento di mandati ed incarichi anche a persone estranea al Consiglio medesimo;
- i) le cancellazioni, le postergazioni, le riduzioni, le restrizioni, gli annotamenti, i subingressi, le riunzie ed in genere qualsiasi operazione ipotecaria o pignorataria;
- l) in genere tutto quanto non sia riservato alla competenza di altri Organi, ovvero sia stato ad esso delegato dall'Assemblea in conformità con la presente legge.

Art. 27

*Poteri del Comitato Esecutivo*

Il Comitato Esecutivo provvede alla ordinaria gestione in base alle norme fissate dal Consiglio di Amministrazione. Spetta inoltre al Comitato:

- a) di presentare le proposte sugli argomenti di competenza del Consiglio di Amministrazione;

- b) di deliberare su quanto ad esso delegato dal Consiglio di Amministrazione.

Art. 28

*Firma degli Atti*

La firma, per tutti gli atti, spetta senza alcuna limitazione al Presidente o, in sua sostituzione, al Direttore Generale.

Per gli atti di esecuzione delle determinazioni degli Organi deliberativi e per tutti gli atti di ordinaria amministrazione la firma spetta al Direttore Generale, salve le maggiori facoltà a lui conferite.

Il Comitato Esecutivo, su proposta del suo Presidente, può conferire deleghe speciali per determinati atti, o categorie di atti, ed attribuire la facoltà di firma ai Dirigenti ed ai Funzionari dell'Istituto, determinandone i poteri.

Art. 29

*Funzioni del Collegio Sindacale*

I Sindaci esercitano il controllo sulla gestione contabile, amministrativa e finanziaria, sulla ottemperanza alle disposizioni di legge.

I Sindaci attestano la veridicità dei bilanci, nonché l'osservanza delle limitazioni di cui al precedente articolo 5);

I Sindaci effettivi debbono essere invitati a partecipare alle riunioni del Consiglio di Amministrazione e dell'Assemblea dei Partecipanti.

Il Presidente della banca ha la facoltà di invitare il Presidente del Collegio Sindacale ad assistere alle sedute del Comitato Esecutivo.

In caso di assenza o impedimento, il Presidente del Collegio Sindacale è sostituito temporaneamente nelle proprie funzioni dal Sindaco effettivo più anziano di età.

PARTE IV.

**DIPENDENZA DELLA BANCA**

Art. 30

*«Status» giuridico ed economico*

Lo «Status» giuridico ed economico e le condizioni di servizio dei dipendenti della Banca sono stabiliti con speciali Regolamenti, emanati dal Consiglio di Amministrazione ai sensi dell'articolo 20 della presente legge.

PARTE V.

**GESTIONE FINANZIARIA**

Art. 31

*Durata dell'esercizio ed approvazione del bilancio*

Gli esercizi decorrono dal 1° Gennaio al 31 Dicembre di ogni anno.

Fermo restando il disposto precedente paragrafo il Consiglio di Amministrazione può diversamente decidere la durata del primo esercizio della Banca.

Entro il primo trimestre di ciascun esercizio il Consiglio di Amministrazione delibera sul progetto di bilancio dell'esercizio precedente.

Il bilancio è corredato del conto profitti e perdite e da una relazione esplicativa.

Il bilancio è sottoposto all'esame dei Sindaci, che debbono provvedervi, stendendo apposita relazione nel termine di quindici giorni.

Esso è depositato, con la relazione dei Sindaci e gli altri allegati presso la sede legale almeno quindici giorni prima della data di riunione dell'Assemblea dei Partecipanti, che provvederà all'approvazione. Inoltre, entro il 31 Dicembre di ogni anno, il Consiglio di Amministrazione formula il programma generale di attività della Banca per l'anno successivo, indicando le relative previsioni di spesa ed i possibili mezzi con cui farvi fronte.

Art. 32

*Destinazione degli utili*

Gli utili netti risultanti dal bilancio di ciascun esercizio sono destinati come segue:

- 1) è prelevato il venticinque per cento a favore della riserva,
- 2) il residuo può essere distribuito pro-rata ai Partecipanti o diversamente erogato secondo le deliberazioni dell'Assemblea dei Partecipanti, la quale potrà riservarne una parte (comunque non eccedente il cinque per cento del totale degli utili suddetti) per contributi ed altre elargizioni dirette a finalità culturali, sociali o di beneficenza, disponendone eventualmente l'accantonamento in appositi fondi, e conferendo anche al riguardo gli occorrenti poteri ad altri organi della Banca.

PARTE VI.

**LIQUIDAZIONE**

Art. 33

*Deliberazione assembleare in caso di perdita*

Nel caso che dal bilancio annuale risulti la perdita della metà almeno del capitale, il Consiglio di Amministrazione deve convocare l'Assemblea dei Partecipanti per deliberare o la reintegrazione del capitale, o la cessazione dell'Attività.

Art. 34

*Liquidazione con provvedimento governativo*

Qualora l'Assemblea dei Partecipanti deliberi, nelle condizioni di cui all'articolo precedente, la cessazione dell'attività, è riservato ad apposito provvedimento di Governo di stabilire la eventuale liquidazione e le modalità relative.

PARTE VII.

**DISPOSIZIONI GENERALI**

Art. 35

*Servizio di Cassa*

Il Servizio di Cassa è affidato alla Banca Nazionale Somala, secondo le norme concordate tra i due istituti.

La Banca ha altresì la facoltà di avvalersi, per la esplicazione della propria attività, degli Uffici della Banca Nazionale Somala, secondo le norme concordate tra i due Istituti.

Art. 36

*Entrata in Vigore*

Il presente Decreto-Legge entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale e sarà presentato alla Assemblea Nazionale per la conversione in Legge, ai sensi dell'art. 63 della Costituzione.

Mogadiscio, li 28 Febbraio 1968.

*Il Primo Ministro*  
MOHAMED HAGI IBRAHIM EGAL.  
*Il Ministro delle Finanze*  
HAGI FARAH OMAR

**ABDIRASCID ALI SCERMARKÉ**

**DECREE-LAW No. 2 of 28 February 1968.**  
**Somali Development Bank.**

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

HAVING SEEN article 63 of the Constitution;  
CONSIDERING that there is an urgent necessity to establish  
the Somali Development Bank;  
ON THE PROPOSAL of the Minister of Finance;  
HAVING HEARD the Council of Ministers;

DECREES:

PART I.

**ESTABLISHMENT, NAME, HEAD OFFICE, OBJECTIVES,  
POWERS AND CAPITAL**

Article 1

*Establishment of the Somali Development Bank*

The Somali Development Bank (hereinafter referred to as «The Bank») is hereby established.

The Bank shall be an autonomous public body with juridical personality; it shall be subject to the provisions of the Banking Law, No. 18 of 14th August 1963.

Article 2

*Head Office*

The Bank shall have its Head Office in Mogadiscio and may establish branches, agencies and offices in Somalia or abroad.

Article 3

*Objectives of the Bank*

The objectives of the Bank shall be to promote, develop, encourage and stimulate productive and essential service enterprises in the private sector of the economy of the Somali Republic, with particular reference to the agricultural, industrial, manufacturing, mining, tourist sectors.

For the above purposes, the Bank shall arrange to:

- a) collaborate with others to undertake initiatives for the creation, expansion and modernization of such enterprises.

- b) Encourage, sponsor and facilitate:
  - i) the participation of private domestic and foreign capital in such enterprises;
  - ii) the private acquisition and ownership of shares and other securities and other investments in productive and essential service enterprises;
- c) create, expand and stimulate investment, shares and security markets;
- d) encourage, sponsor and facilitate the establishment or expansion of public and private institutions for the accumulation of funds in the Somali Republic, and in particular by:
  - i) providing financing in the form of medium and long-term loans or in the form of equity participation;
  - ii) sponsoring the issue of shares and other securities and participating in their underwriting;
  - iii) guaranteeing and counter-guaranteeing loans and obligations contracted in national or foreign currencies, in Somalia or abroad;
  - iv) making funds available for reinvestment even through the transfer of shares and other securities;
  - v) giving directives and/or furnishing managerial, technical and administrative advice to enterprises in the Somali Republic and/or assisting them in obtaining such advice from other sources;

Article 4

*Powers*

The Bank shall have all powers necessary or expedient for carrying out its functions within the limits established by this Law.

The lending and borrowing transactions of the Bank shall be established in the Rules which shall be prepared by the Board of Directors and approved by the Shareholders' Meeting «Assembly of Participants».

Article 5

*Limitations*

The Bank shall be subject to the following limitations:

1. it shall not accept savings or demand deposits,
2. it shall not finance any enterprise in the form of loans, investments and guarantees that exceed in total for each enterprise twenty percent of the paid-in capital and reserves of the Bank; or acquire stock shares of an enterprise in excess of five percent of the same capital and

reserves. In any event the total financing of the Bank to any single enterprise in any form, shall not exceed a maximum of twenty percent of its paid-in capital and reserves;

3. it shall not make loans for periods of less than two years. Such limit may be reduced to six months in the case of agricultural undertakings with particular objectives;
4. it may acquire ownership or domain of the majority of stock shares of an enterprise that it may finance, only in the event that such an enterprise defaults in the fulfillment of the obligations contracted with the Bank.

#### Article 6

##### *Transfer of the assets and liabilities of the Development Loan Section of Credito Somalo*

The Management of the Sezione Autonoma per l'esercizio del Credito a Medio e Lungo Termine — Development Loan Section — of Credito Somalo, established by Administrator's Decree No. 1 Rep. of 18th February, 1959 as amended by Presidential Decree No. 175 Rep. of 30th June, 1963, together with its rights, privileges and powers and its obligations, is hereby transferred to the Bank.

All financial transactions relating to the management of the Section referred to in the preceding paragraph shall be shown in the «contra-items» of the Bank and shall form separate account outside those of the Bank itself.

The net assets deriving from the above management shall be credited to a special reserve account which the Board of Directors may utilize for the furtherance of any of the objectives of the Bank in accordance with the procedures to be established by Decree of the President of the Republic, on the proposal of the Prime Minister, having heard the Board of Directors.

Eventual losses deriving from said management shall be met by the Somali Government which shall for the purpose provide the necessary means, by way of reimbursement including payment to the creditors of the Section in those cases where the bank has had to draw on its own resources.

#### Article 7

##### *Capital*

The Capital of the Bank shall be So. Sh. 100,000,000 divided into 100,000 Shares of the face value of So. Sh. 1000 each represented by registered certificates of stock, each representing one or multiple shares.

The unpaid balances on stock subscribed shall be called in with the procedures and terms to be established by the Board of Directors at one or several times, with not less than one month

notice. Payments thereon shall be recorded on the individual securities. In the event of such payments being delayed, the Bank shall be entitled to charge interest thereon at the official discount rate plus one percent. However, such interest shall not be less than five percent.

Each shareholder shall be liable to the extent of his stock subscription within the above terms.

The capital stock may be increased by a decision of the Shareholders' Meeting.

Calls on the unpaid balances of newly subscribed stock may be made by the Board of Directors at one or several times with the procedures and terms laid down by the Board, in accordance with the preceding paragraph.

The admission of new shareholder in connection with capital increase must be authorized by the Shareholders' Meeting, or by the Board of Directors by delegation of the Meeting.

The certificates representing capital stock shall be signed by two duly authorized Directors, with the Bank's Seal impressed thereon and shall be issued to the name of the individual Shareholders.

Shares of stock may be transferred only with the authorisation of the Board of Directors, and transfer shall be null and void unless recorded in the Shareholders' Book and on the individual securities.

#### PATR II.

#### ORGANISATION

#### Article 8

##### *Organs of the Bank*

The Organs of the Bank are:

- a) The Shareholder' Meeting;
- b) The President of the Bank;
- c) The General Manager;
- d) The Board of Directors;
- e) The Executive Committee;
- f) The Board of Auditors.

#### Article 9

##### *Shareholders' Meeting*

The Shareholders' Meeting shall be called at least once a year the first four months following the closing of the fiscal year, the purpose to approve the Balance Sheet and Profit and Loss

Statement, the distribution of profits and, if needed, to elect Directors and Auditors whose appointment is reserved for the Shareholders.

The Shareholders' Meeting shall also be called whenever the President or the Board of Directors deem appropriate or when requested by Shareholders representing at least one third of the capital stock.

#### Article 10

##### *Procedures for convening Shareholders' Meeting*

The Shareholders' Meeting shall be convened by the President at least 15 days in advance of the appointed day, by notice published in the Official Bulletin and registered letters to the Shareholders, indicating the agenda, date, time and place of the meeting.

In the said notice a date and time may also be set for a second meeting, to be held in case the quorum or Shareholders and Shares of stock prescribed by Article 13 below, is not present or represented at the first meeting.

At the second meeting only the items on the Agenda for the first meeting may be considered.

The Shareholders' Meeting may be held at places other than the Bank's Head Office.

#### Article 11

##### *Right to intervene and vote at the Meeting*

Only Shareholders who own shares at least one month prior to the date of the Meeting, as evidenced by the Shareholders' Book shall have the right to participate in the meeting.

Each Shareholder may be represented by one or two delegates, but in the latter case he shall explicitly designate which of the two holds voting rights.

The President shall be responsible for checking the proxies and, in general, the right of participating and voting.

#### Article 12

##### *President and Secretary of the Meeting*

The Shareholders' Meeting shall be presided over by the President of the Bank or, in his absence, by the senior Director in agreement among those attending the Meeting.

The Secretary to the Board of Directors, unless otherwise directed by the President, shall act as Secretary to the Shareholders' Meeting.

When votes are to be taken by secret ballot, the President shall choose two scrutineers among those participating in the Meeting.

#### Article 13

##### *First and second call of the Meeting*

The Shareholders' Meeting shall be validly constituted as first convened when at least half of the Shareholders, representing not less than two thirds of the capital, are present.

When convened for the second time, the Shareholders' Meeting shall be validly constituted regardless of the portion of the capital and the number of Shareholders attending the Meeting.

The legally convened and validly constituted Meeting represents all Shareholders and its decisions are binding on all Shareholders.

#### Article 14

##### *Validity of decisions of the Meeting*

The decisions the Shareholders' Meeting are valid when approved by majority of the votes of those present at the Meeting, excluding the abstainees. For the increase of the capital stock, a favourable vote of more than half of the capital stock shall be required.

Shareholders shall be entitled to cast one vote for each share owned.

Directors shall not vote on decisions regarding their responsibilities.

Shareholders shall be barred from voting whenever their interests contrast or oppose the Bank's interests. Any dispute arising on this matter shall be settled by the President.

#### Article 15

##### *Decision of the Meeting*

The decisions of the Shareholders' Meeting shall be entered in a Special Book by Minutes signed by the President and by the Secretary to the Meeting.

The Secretary to the Board of Directors may issue copies and excerpts from such Minutes which, endorsed by the President, shall be evidence in court and before any judiciary and administrative authorities and with respect to, third parties.

Summaries of the Meetings decisions and the Financial Statements approved by it shall be published in the Official Bulletin of the Somali Republic.

#### Article 16

##### *President and General Manager*

The President and the General Manager shall be appointed by separate Decrees of the President of the Republic, on the proposal of the Prime Minister, having heard the Council of Ministers; they

shall serve for three years and may be reconfirmed. They remain in office till the approval of the Balance Sheet and Profit and Loss Statement for the fiscal year during which their term of office expires, and thereafter until their successors take office.

#### Article 17

##### *Board of Directors*

The Board of Directors shall consist of ten members: the President, four Directors appointed by the Prime Minister on the proposal of the Minister of Finance, the Minister of Planning and Coordination, the Minister of Industry and Commerce and the Minister of Agriculture respectively, having heard the Council of Ministers, and five Directors to be elected by the Shareholders' Meeting among those not representing Government Shares.

The election shall be made by the Meeting by secret ballot if requested even by one Shareholder.

The Directors appointed by the above Ministers and the Directors elected by the Shareholders' Meeting shall serve for three fiscal years, and may be reconfirmed. They remain in office till the approval of the Balance Sheet and Profit and Loss Statement for the fiscal year during which their term of office expires and thereafter until their successors take office.

#### Article 18

##### *Substitution of Directors*

In the event of death or resignation of one or more of the Directors elected by the Shareholders, the Board of Directors may fill the vacancies till the next Shareholders' Meeting.

Likewise, in the event of death or resignation of one or more of the Directors appointed by the Government, they shall be replaced by Directors to be appointed, without any delay, by the competent Minister.

All Directors thus appointed shall remain in office for the rest of the term which was to be served by those whom they replaced, and may thereafter be reconfirmed.

#### Article 19

##### *Board of Directors' Meeting*

The meeting of the Board of Directors shall be called by the President of the Bank (also at a place other than the Head Office) by letters containing a summary statement of the matters to be considered, to be sent at least fifteen days in advance to the address of each Director and each effective Auditor.

In urgent cases, Board meetings may be convened by cables sent at least five days in advance.

For the validity of the Board meeting a majority of the Directors shall be required.

Decisions of the Board shall be taken by an absolute majority, not counting the abstainees; in case of parity of votes, the vote of the President of the meeting shall prevail.

Board members shall abstain whenever they have or represent interests conflicting with or opposed to Bank's interests. Any dispute on this matter shall be settled by the President of the meeting.

Board decisions are recorded in a Special Book in the form of Minutes signed by the President and by the Secretary appointed by the Board of Directors on proposal of the President.

The Secretary to the Board of Directors may release copies of and excerpts from the said Minutes; such copies and excerpts, endorsed by the President, shall be evidence in court, before any judiciary and administrative authorities and towards third parties.

#### Article 20

##### *Executive Committee*

The Executive Committee shall be composed of the President, the General Manager and three Directors appointed by the Board of Directors, of whom at least two are selected among the Directors elected by the Shareholders' Meeting.

Meetings of the Executive Committee shall be called by the President, also at places other than the Bank's Head Office, by letters mailed to each member at least fifteen days in advance.

In urgent cases, the meeting may be called by cables sent five days in advance.

The provisions contained in the last five paragraphs of Article 19 shall be applicable to the Executive Committee.

The Secretary to the Board of Directors shall act as Secretary to the Executive Committee, unless otherwise decided by the latter.

#### Article 21

##### *Board of Auditors*

The Board of Auditors shall perform the functions contained in Article 29 below.

There shall be five Auditors and three Alternate Auditors of whom three Auditors and two Alternate Auditors are appointed by Decree of the Prime Minister, on the proposal of the Minister of Finance, having heard the Council of Ministers and two Auditors and one Alternate Auditor elected by the Shareholders' Meeting.

The Shareholder's Meeting shall elect the Chairman of the Board of Auditors among the Auditors appointed by Decree of the Prime Minister.

Auditors and Alternate Auditors shall serve for three fiscal years and may be reconfirmed.

Article 22

*Emoluments*

The Shareholder's Meeting shall fix the emoluments of the President, of the Members of the Board of Directors and of Auditors, as well as the remunerations of the General Manager.

Article 23

*Incompatibility*

The functions of President, General Manager, Directors and Auditors are incompatible with the functions of Deputies in the National Assembly, Regional Governors, Magistrates and District Commissioners.

PART III.

**FUNCTIONING OF THE BANK**

Article 24

*Functions of the President*

The President shall:

- a) legally represent the Bank before any judiciary and administrative authorities and towards third parties;
- b) call and preside over the Shareholders' Meeting;
- c) call and preside over meetings of the Board of Directors;
- d) call and preside over meetings of the Executive Committee;
- e) take steps with respect to the proceedings to be instituted and pursued in courts of any venue and instance, and promote conservative or executory measures, including the sale of securities received as collateral, and any other action in connection with the guarantees received;
- f) issue powers of attorney and proxies to third parties, even if not belonging to the Bank, for the performance of actions within his jurisdiction and the Laws or Rules, or by decision of the Board of Directors or of the Executive Committee, and in particular also issue general or special *ad lites* powers of attorney as well as authorizations for collecting monies and issuing receipts therefore.

The President may hold in abeyance, until the Board of Directors, decisions of the Executive Committee.

In case of absence or impediment, the President shall be replaced, with the same powers, by a Director designated by the Board of Directors on the proposal of the President.

Article 25

*Functions of the General Manager*

The General Manager shall have the power to:

- a) sign all instruments and documents of ordinary administration; supervise the operations of the Bank and execute the decisions of the Board of Directors;
- b) order measures and expenditures for the operation of the Bank;
- c) carry out any transaction relating to day to day administration with any public and private office.

The General Manager shall be the Head of Staff of the Bank, and as such shall take all necessary measures, having heard the Board of Directors, without prejudice to any limitations provided for in the Rules of the Bank.

The General Manager shall have the right to attend the meetings of the Board of Directors, but shall not have the right vote.

In case of absence or impediment, the General Manager shall be temporarily substituted in his duties and functions by a Director or by an officer of the Bank appointed by the Board of Directors, on the proposal of the President.

Article 26

*Functions of the Board of Directors*

The Board of Directors shall be vested with full powers of ordinary and special operations, and more specifically it shall hold required for the implementation and fulfillment of the objectives.

The Board shall decide, in particular on matters pertaining to:

- a) calls on unpaid balances of subscribed stock and authorizations for the transfer of shares;
- b) provisions concerning «Sezione Autonoma» of Credito Somalo, referred to in Article 6 above;
- c) provisions concerning the issuing of securities;
- d) lending and borrowing transactions of any kind to be carried out by the Bank;
- e) establishing branches, agencies, and offices, also abroad;
- f) formulation of the Balance Sheet and Profit and Loss Statement and the proposals for the distribution of profits, and any other proposal to be submitted to the Shareholders' Meeting;

- g) appointment of the Members of the Executive Committee and their remuneration;
- h) delegation of special functions and powers to the President, to the Executive Committee, to one or more Directors and the conferring of mandates and powers even on persons who are not Board Members;
- i) cancellations, deferments, reductions, restrictions, notations, surrogations, waivers and in general all mortgages or collateral transactions;
- l) all matters which, in general, are not under the Law and Rules of the Bank, within the jurisdiction of other organs, or which have been delegated to the Board by the Shareholders' Meeting in accordance with the provisions of this Law.

Article 27

*Functions of the Executive Committee*

The Executive Committee shall be responsible for ordinary operations of the Bank, in accordance with the directives laid down by the Board of Directors.

The Committee shall also be responsible for:

- a) making recommendation on matters falling within the jurisdiction of the Board of Directors.
- b) deciding on all matters delegated to it by the Board of Directors.

Article 28

*Signature*

The power to sign all documents and instruments shall be vested in the President, or in his place, in the General Manager.

The power to sign all instruments and documents implementing decisions of the Shareholders' Meeting, of the President, of the Board of Directors, of the Executive Committee, and all those concerning routine matters, shall be vested in the General Manager, without prejudice to any greater power conferred on him.

The Executive Committee, on the proposal of the President, may confer special powers concerning specific matter or matters on, and grant the power of signature to executives and officials of the Bank, determining their powers thereon.

Article 29

*Functions of the Board of Auditors*

The Board of Auditors shall exercise supervision over the accounting, administrative and financial operations of the Bank, to insure compliance with the provisions of Law.

The Auditors shall certify the correctness of the Balance Sheets and Profit and Loss Statements, and the compliance with the limitations provided for in Article 5 above.

The Auditors shall be invited to attend meetings of the Board Directors and the Shareholders' Meeting.

The President of the Bank may invite the Chairman of the Board of Auditors to attend the meetings of the Executive Com-

case of absence or impediment, the Chairman of the Board Auditors shall be temporarily replaced in his functions by the Auditor in age.

PART IV.

**STAFF OF THE BANK**

Article 30

*Salaries and conditions of service*

The salaries and conditions of service of the Staff of the Bank be established by special Rules and Regulations approved by Board of Directors in accordance with Article 26 of this Law.

PART V.

**FINANCIAL MANAGEMENT OF THE BANK**

Article 31

*First Year and Approval of Budget*

Fiscal years shall start on January 1st and end on December 31st.

of to the provisions of the previous paragraph, may fix a different period for the first fiscal

of each fiscal year, the Board of Balance Sheet for the preceding year. and an be accompanied by the Profit and Loss report.

The Balance Sheet and the Profit and Loss Statement shall be submitted to the Auditors for control who shall complete such control within fifteen days and prepare a Report thereon. The Balance Sheet and the Profit and Loss Statement shall be filed, with the Auditors' Report, at the Head Office at least fifteen days prior to the Shareholders' Meeting.

Within 31st December of each year, the Board of Directors shall prepare an Annual Budget Statement for the next fiscal year, showing the estimated expenditures and possible means to meet such expenditures.

#### Article 32

##### *Allocation of Profits*

The net profits of the Balance Sheet of each fiscal year shall be allocated as follows:

- 1) Twentyfive percent shall be allotted to the Reserve Fund;
- 2) the balance may be distributed pro-rata to the Shareholders or otherwise disposed of as decided by the Shareholders' Meeting which may allocate a portion thereof (in any case not to exceed five percent of the total said case net profit) for contributions and other disbursements for cultural, social and charitable purposes, possibly providing for setting aside of such sums in Special Funds, and also conferring in this connection the required powers on other Organs of the Bank.

### PART VI.

#### WINDING UP

#### Article 33

##### *Shareholders' decision in case of loss*

In the event of the Annual Balance Sheet showing a loss of at least one half of the Capital Stock, the Board of Directors shall call the Shareholders' Meeting to decide whether the Capital Stock is to be restored or the Bank is to terminate its activity.

#### Article 34

##### *Winding up by Government Act*

In the event that, under the conditions referred to in the preceding Article 33, the Shareholders' Meeting decides to terminate the Bank's activities, the decision on the liquidation and conditions thereof shall be referred to the Government.

### PART VII.

#### GENERAL PROVISIONS

#### Article 35

##### *Cash Services*

Cashier's Services of the Bank shall be handled by the Somali National Bank, at terms and conditions agreed upon between the two Institutions.

The Bank shall also be authorized to avail itself, for the performance of its activities, of the services of the Somali National Bank, at terms and conditions agreed upon between the two Institutions.

#### Article 36

##### *Entry into Force*

This Decree Law shall come into force on the day following the date of its publication in the Official Bulletin and shall be presented to the National Assembly for conversion into law under the terms of Article 63 of the Constitution.

Mogadiscio, February 28, 1968.

**ABDIRASCID ALI SCERMARKE**

*The Prime Minister*

MOHAMED HAGI IBRAHIM EGAL

*The Minister of the Finance*

HAGI FARAH OMAR

**DECRETO-LEGGE 3 Marzo 1968, n. 3.**

**Estensione e modificazione della legge sugli investimenti esteri.**

**IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA**

VISTO l'art. 63 della Costituzione;  
VISTA la Legge 18 Febbraio 1960, n. 10;  
RITENUTA l'urgente necessità di provvedere all'estensione e ad alcune modificazioni della Legge sugli investimenti esteri;  
SU PROPOSTA del Ministro della Pianificazione e Coordinamento;

SENTITO il Consiglio dei Ministri;

**DECRETA:**

**Art. 1**

La legge 18 Febbraio 1960, n. 10 concernente gli Investimenti Esteri in Somalia, è estesa alle Regioni di Hargeisa e Burao.

**Art. 2**

Nel testo della Legge sugli Investimenti Esteri:

1. il termine «Ministero della Pianificazione e Coordinamento» è sostituito al termine «Ufficio Pianificazione della Presidenza del Consiglio dei Ministri»;

2. il termine «Banca Nazionale Somala» è sostituito al termine «Cassa per la Circolazione Monetaria della Somalia»;

3. il termine «Corte Suprema» è sostituito al termine «Corte di Giustizia».

**Art. 3**

Nell'art. 1, comma primo della Legge sugli Investimenti Esteri, le parole «intendano effettuare trasferimenti in Somalia in valuta estera», sono sostituite dalle parole «intendono effettuare trasferimenti di capitale estero in Somalia o reinvestire fondi risultanti da precedenti investimenti effettuati in Somalia».

**Art. 4**

L'articolo 2 della Legge sugli Investimenti Esteri è sostituito dal seguente:

**Articolo 2**

*Costituzione e composizione del Comitato  
per gli Investimenti Esteri*

Entro 45 giorni dal ricevimento della comunicazione di cui al precedente articolo, il Ministero sottopone la richiesta al Comitato per gli investimenti esteri.

Il Comitato è composto:

- a) del Ministro della Pianificazione e Coordinamento — Presidente;
- b) del Direttore Generale del Ministero delle Finanze — Membro;
- c) del Direttore Generale del Ministero dell'Industria e Commercio — Membro;
- d) del Direttore Generale della Banca Nazionale Somala — Membro;
- e) del Direttore Generale del Credito Somalo — Membro;
- f) del Direttore Generale del Ministero della Pianificazione e Coordinamento / Membro e Segretario;
- g) del Direttore Generale della Banca Somala di Sviluppo — Membro.

Alle riunioni del Comitato possono essere invitati a partecipare, senza diritto al voto, esperti e tecnici di speciale competenza.

Il Comitato si riunisce almeno una volta al mese.

Le decisioni del Comitato sono adottate a maggioranza semplice, e per la validità delle riunioni è richiesta la presenza di almeno quattro membri.

**Art. 5**

Nell'art. 4, comma primo, della Legge sugli Investimenti Esteri, è aggiunto quanto segue dopo la parola «servizi»: «e che sono di vantaggio allo sviluppo economico della Somalia».

**Art. 6**

E' depennato il comma secondo dell'art. 5 della Legge sugli Investimenti Esteri.

**Art. 7**

1. E' depennato il comma quarto dell'art. 6 della Legge sugli Investimenti Esteri.

2. All'art. 6 della Legge sugli Investimenti Esteri è aggiunto il seguente ultimo comma:

«Il Comitato per gli Investimenti Esteri può riesaminare qualsiasi registrazione già effettuata, per accertare se una o più particolari imprese posseggono i requisiti richiesti dal presente Decreto-legge per la registrazione. La persona o le persone interessate sono tenute a fornire al Comitato ogni informazione atta a facilitare le indagini. Il Comitato può conformare la registrazione, annullarla, o modificarla nel modo ritenuto più conveniente».

Art. 8

Nell'art. 7, comma primo, della Legge sugli Investimenti Esteri, è aggiunto quanto segue, dopo le parole «gli utili, le vendite, gli interessi» «i pagamenti rateali e i rimborsi di prestiti esteri».

Art. 9

All'art. 13 della Legge sugli Investimenti Esteri è aggiunto il seguente comma secondo:

Ove ciò sia considerato necessario nell'interesse nazionale, il Ministero delle Finanze, su raccomandazione del Ministero della Pianificazione e Coordinamento, di concerto con i Ministri dell'Industria e Commercio e dell'Interno, e sentito il Consiglio dei Ministri, può concedere a qualsiasi impresa totale o parziale esenzione dai dazi doganali di importazione e di esportazione, dall'imposta sui redditi, e dalle imposte municipali, per un periodo non superiore a cinque anni.

L'esenzione è concessa in conformità alla legge 10 Novembre 1961, n. 26. Tuttavia, relativamente al capitale estero registrato prima dell'entrata in vigore del presente Decreto-legge, le esenzioni fiscali di cui sopra hanno una durata di dieci anni.

Art. 10

Nell'art. 15, comma terzo, è aggiunto quanto segue: «In caso di espropriazione, è pagato con risarcimento equo e tempestivo».

Art. 11

Il comma quinto dell'art. 17 della Legge sugli Investimenti Esteri è sostituita dal seguente:

Le imprese registrate in base al presente Decreto-legge devono impiegare, finchè possibile, personale somalo e provvedere alla qualificazione e specializzazione di detto personale nell'ambito della rispettiva impresa. Di norma, nessuno straniero può essere assunto per svolgere un lavoro che può essere svolto dal personale somalo. Entro un anno dall'inizio delle attività di un'impresa, un programma per la sostituzione del personale straniero con personale somalo deve essere elaborato e sottoposto al Comitato per gli investimenti esteri. Un rapporto sul processo di somalizzazione deve essere sottoposto ogni semestre al Ministero della Sanità e Lavoro e al Comitato per gli investimenti esteri.

Art. 12

Il seguente articolo 23 è incluso nella Legge sugli Investimenti Esteri, o la numerazione degli articoli successivi viene conseguentemente modificata:

Art. 23

*Regolamenti*

1. Il Ministro della Pianificazione e Coordinamento, sentito il Comitato per gli Investimenti Esteri, può esaminare regolamenti per l'esecuzione del presente Decreto-legge.

2. Ferma restando la precedente disposizione generale, il Ministro della Pianificazione e Coordinamento può emanare regolamenti allo scopo di fissare criteri uniformi di valutazione per gli investimenti soggetti a registrazione, e di prescrivere il modello ufficiale dei necessari formulari, quali la richiesta di registrazione di Investimenti Esteri, il Certificato di Registrazione, e il Registro degli Investimenti Esteri.

Art. 13

E' abrogata ogni legge o disposizione contraria o incompatibile con il presente Decreto-legge.

Art. 14

1. Il presente Decreto-legge entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale e sarà presentato all'Assemblea Nazionale per la conversione in Legge; ai sensi dell'art. 63 della Costituzione.

Mogadiscio, li 3 Marzo 1968.

**ABDIRASCID ALI SCERMARKE**

*Il Primo Ministro*

MOHAMED HAGI IBRAIHM EGAL

*Il Ministro della Pianificazione e Coordinamento*

ABDULLAHI MOHAMED AHMED «Qablan»

**DECREE-LAW No. 3 of March 3, 1968.**  
**Extension and Modification of the Law on Foreign Investments.**

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

HAVING SEEN article 63 of the Constitution;  
CONSIDERING that there is an urgent necessity to extend to the Regions of Hargeisa and Burao the Law on Foreign Investments;

ON THE PROPOSAL of the Minister of Planning and Coordination;

HAVING HEARD the Council of Ministers;

DECREES:

Article 1

The Law on Foreign Investments, Law No. 10 of 18 February 1960, is hereby extended to the Regions of Hargeisa and Burao.

Article 2

In the Law on Foreign Investments:

1. The term «the Ministry of Planning and Coordination» shall be substituted for the term «the Planning Office of the Presidency of the Council of Ministers»;

2. The term «National Bank of Somalia» shall be substituted for the term «Cassa per la Circolazione Monetaria della Somalia»;

3. The term «the Supreme Court» shall be substituted for the term «the Court of Justice».

Article 3

In Article 1 para (1) of the Law on Foreign Investments, the words «intend to transfer foreign capital to Somalia or to reinvest out of funds resulting from previously realized investments in Somalia» shall be substituted for the words «intend to transfer foreign currencies to Somalia».

Article 4

The following shall be substituted for Article 2 of the Law on Foreign Investments:

Article 2

*Constitution and composition of the Committee  
on Foreign Investments*

Within 45 days of the receipt of the applications mentioned in the preceding Article, the Ministry shall submit to the Committee on Foreign Investments.

- a) The Minister of Planning and Coordination — Chairman;
- b) Director-General, Ministry of Finance — Member;
- c) Director-General, Ministry of Industry and Commerce — Member;
- d) Director-General, Somali National Bank — Member;
- e) Director-General, Credito Somalo — Member;
- f) Director-General, Ministry of Planning and Coordination — Member and Secretary;
- g) Director-General, Somali Development Bank — Member.

Experts and technicians specialized in certain fields may also be invited to attend the meetings of the Committee but they shall not have the right to vote.

The Committee shall meet at least once a month.

The decisions of the Committee shall be taken by a majority vote, and four members shall constitute the quorum.

Article 5

In Article 4 para (1) of the Law on Foreign Investments, after the work «services» and the following: «and which are of benefit to the economic development of Somalia».

Article 6

Para (2) of Article 5 of the Law on Foreign Investments is hereby deleted.

Article 7

1. Para (4) of Article 6 of the Law on Foreign Investments is hereby deleted.

2. The following shall be added as the last para to Article 6 of the Law on Foreign Investments.

The Committee on Foreign Investments may re-examine any registration of foreign capital already made with a view to ascertain whether a particular enterprise or enterprises fulfil the conditions of registration prescribed in the present Decree-Law. It shall

be the duty of the person or persons concerned to supply necessary information to the Committee to facilitate its enquiry. The Committee shall have the right either to confirm the registration, to cancel it or to modify it in such manner as it may deem fit.

#### Article 8

In Article 7 para (1) of the Law on Foreign Investments, after the words, «profits, income, interest», and the following: «instalment payments and repayments of foreign loans».

#### Article 9

The following shall be added as the second para to Article 13 of the Law on Foreign Investments:

Where it is considered necessary in the National interest, the Ministry of Finance, on the recommendation of the Ministry of Planning and Coordination may, with the concurrence of the Ministers of Industry and Commerce and Interior and Having hear the Council of Ministers, grant total or partial exemption to any enterprise from the levy of import duties, export duties, excise duty, income tax and Municipal tax, for a period not exceeding five years. The exemptions shall be given in conformity with Law No. 26 of 10th November 1961. However, the fiscal exemptions referred to above shall, in respect of Foreign Capital registered prior to the coming into force of this amending Law, apply for a period of ten years.

#### Article 10

In Article 5 para (3), add the following as the second sentence, «In case of such an expropriation, equitable and timely compensation shall be paid».

#### Article 11

The following shall be substituted for para (5) of art. 17 of Law on Foreign Investments.

Enterprises registered under the present Decree-law shall employ to the maximum extent possible Somali personnel and provide for their training within the enterprise itself. Normally no foreigner shall be employed against a job for which a suitable Somali is available. Within one year from the commencement of the business of an enterprise, a programme for the substitution of foreign employees by Somalis shall be drawn up and submitted to the Committee on Foreign Investments for record. An yearly progress report on the employment of Somalis shall be submitted to the Ministry of Health and Labour and to the Committee on Foreign Investments.

#### Article 12

The following shall be added as Article 23 of the Law on Foreign Investments and Article 23 of the Law on Foreign Investments shall be re-numbered as Article 24.

#### Article 23

1. The Minister of Planning and Coordination may, having heard the Committee on Foreign Investments, issue regulations for the proper implementation of this Decree-Law.

2. Without prejudice to the generally of the above provision, the Minister of Planning and Coordination may issue regulations establishing uniform evaluation standards for investments to be registered and prescribing the necessary forms such as Application for Registration of Foreign Investments, Certificate of Registration and Register of Foreign Investments.

#### Article 13

Any Law or provision of Law contrary to or inconsistent with this Law is hereby abrogated.

#### Article 14

1. This Decree-Law shall come into force on the day following the date of its publication in the Official Bulletin and shall be presented to the National Assembly for conversion into law under the terms of art. 63 of the Constitution.

Mogadiscio, March 3, 1968.

**ABDIRASCID ALI SCERMARKE**

*The Prime Minister*

MOHAMED HAGI IBRAHIM EGAL

*The Minister of Planning and Coordination*

ABDULLAHI MOHAMED AHMED «Qablan»

**DECRETO-LEGGE 22 Febbraio 1968, n. 4.**

**Soppressione dell'Istituto Nazionale delle Ricerche.**

**IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA**

VISTO l'art. 63 della Costituzione;  
VISTA la Legge 5 Marzo 1967, n. 10;  
RITENUTA la urgente necessità di provvedere alla soppressione dell'Istituto Nazionale delle Ricerche;  
SU PROPOSTA del Ministro della Pubblica Istruzione;  
SENTITO il Consiglio dei Ministri;

**DECRETA:**

**Art. 1**

E' soppresso l'Istituto Nazionale delle Ricerche (I.N.R.) costituito con la Legge 5 Marzo 1967, n. 10.

**Art. 2**

Le attività e passività dell'Istituto Nazionale delle Ricerche sono assunte dal Ministero della Pubblica Istruzione.

**Art. 3**

Il personale dipendente dell'Istituto Nazionale delle Ricerche sarà, per quanto possibile, riassorbito dai Ministeri di provenienza.

**Art. 4**

E' abrogata ogni norma contraria o incompatibile con quelle del presente Decreto-legge.

**Art. 5**

Il presente Decreto-legge entrerà in vigore il giorno successivo alla data della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale e sarà presentato all'Assemblea Nazionale per la conversione in Legge, ai sensi dell'art. 63 della Costituzione.

Mogadiscio, li 22 Febbraio 1968.

**ABDIRASCID ALI SCERMARKE**

*Il Primo Ministro*  
MOHAMED HAGI IBRAHIM EGAL

*Il Ministro della Pubblica Istruzione*  
ADEN ISSAK AHMED

**DECREE-LAW No. 4 of February 22, 1968.**

**Abolition of the National Institute of Research.**

**THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC**

HAVING SEEN Article 63 of the Constitution;  
CONSIDERING that there is an urgent necessity to enact a Decree-Law abolishing the National Institute of Research;  
ON THE PROPOSAL of the Minister of Education;  
HAVING HEARD the Council of Ministers;

**DECREES:**

**Article 1**

The National Institute of Research (N.I.R.) established by Law No. 10 of 5 March 1967 is hereby abolished.

**Article 2**

The assets and liabilities of the National Institute of Research shall be taken over by the Ministry of Education.

**Article 3**

The staff of the National Institute of Research shall as far as possible, be absorbed in the Ministries from which they have been transferred to the Institute.

**Article 4**

Any provision contrary to or inconsistent with this Decree-Law is hereby abrogated.

**Article 5**

The Decree-Law shall immediately come into force and shall be presented to the National Assembly for conversion into law, under the terms of Article 63 of the Constitution.

Mogadiscio, February 22, 1968.

*The Prime Minister*  
MOHAMED HAGI IBRAHIM EGAL  
*The Minister of Education*  
ADEN ISSAK AHMED

**ABDIRASCID ALI SCERMARKE**

**PARTE SECONDA**

**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVI, VARIE**

**N. N.**